Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I naokoło tronu tronów dwadzieścia i cztery i na tronach zobaczyłem dwudziestu i czterech starszych siedzących którzy są okryci w szatach białych i mieli na głowach ich wieńce złote |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dookoła tronu (stały) dwadzieścia cztery trony, a na tych tronach siedziało dwudziestu czterech starszych,\* \*\* ubranych w białe szaty,\*\*\* ze złotymi wieńcami na głowach.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I naokoło tronu tronów dwadzieścia cztery, i na tronach dwudziestu czterech starszych siedzących odzianych w szaty białe, i na głowach ich wieńce złote.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I naokoło tronu tronów dwadzieścia i cztery i na tronach zobaczyłem dwudziestu i czterech starszych siedzących którzy są okryci w szatach białych i mieli na głowach ich wieńce złote |

1. 1) Gr. πρεσβύτερος, ozn. starszego wiekiem lub rangą, zob. <x>730 4:10</x>;<x>730 14:3</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 24:23</x>; <x>730 11:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 3:4-5</x>; <x>730 6:11</x>; <x>730 7:9</x>; <x>730 19:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) I h : Reprezentanci różnych klas istot niebieskich. I f : Starsi reprezentują Kościół, przemawia za tym treść ich pieśni (<x>730 5:910</x>; por. <x>730 1:5-6</x> i <x>670 2:5-9</x>) i liczba 24 nawiązująca do opisanego w 1Krn 24 podziału synów Aarona na grupy. Starsi mogą też reprezentować lud Boży – liczba 24 to połączenie 12 pokoleń Izraela z 12 apostołami Jezusa. (Zob. <x>730 4:9-11</x>;<x>730 5:5-14</x>;<x>730 7:1-17</x>;<x>730 11:1618</x>;<x>730 14:3</x>;<x>730 19:4</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 4:10</x> [↑](#footnote-ref-6)